Porównanie tłumaczeń Rodzaju 24:33

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Następnie postawiono* przed nim, by jadł, lecz powiedział: Nie będę jadł, dopóki nie przedstawię mojej sprawy. I powiedziano (mu):** Mów.[1)2)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Następnie zaproszono ich do posiłku. Sługa jednak odezwał się w te słowa: Pozwólcie, że nie będę jadł. Chciałbym najpierw powiedzieć, z czym przychodzę. — Dobrze, powiedz — zachęcono.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I położył przed nim jedzenie, aby jadł, ale on powiedział: Nie będę jadł, dopóki nie przedstawię swojej sprawy. Laban powiedział: Mów.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I położył przedeń, coby jadł; ale on rzekł: Nie będę jadł, aż pierwej odprawię rzecz swoję. Tedy rzekł Laban: Mówże.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I położono przed nim chleba. Który rzekł: Nie będę jadł, aż odmówię rzecz swoję. Odpowiedział mu: Mów.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy zaś podano owemu człowiekowi posiłek, rzekł: Nie będę jadł, dopóki nie przedstawię mej prośby. Rzekł Laban: Mów!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Następnie podano mu jedzenie, ale on rzekł: Nie będę jadł, dopóki nie przedłożę sprawy mojej. I powiedzieli: Mów.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A gdy postawiono przed nim jedzenie, wtedy odezwał się: Nie będę jadł, dopóki nie powiem, co mam do powiedzenia. Laban powiedział do niego: Mów!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A gdy postawiono przed nim jedzenie, rzekł: „Nie będę jadł, dopóki nie przedstawię swojej sprawy”. Odpowiedzieli: „Mów”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy rzekł: - Jestem sługą Abrahama.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Położono przed [tym człowiekiem] jedzenie, ale powiedział: Nie będę jadł, aż powiem o mojej sprawie. Więc powiedział: Mów!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І поклав їм хліби їсти. І сказав: Не їстиму доки не скажу я своїх слів. І сказали: Говори.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Postawiono też przed nim, aby jadł, ale powiedział: Nie będę jadł, dopóki nie powiem mojej sprawy. Więc Laban rzekł: Mów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potem postawiono przed nim coś do jedzenia, ale on powiedział: ”Nie będę jadł, dopóki nie przedstawię swoich spraw”. Tamten rzekł: ”Mów!”

[1)] Wg G: postawił.
[2)] Wg PS G S: powiedzieli.